

Programme

Regards nouveaux sur les liens entre théories, méthodes et données en linguistique française

8 au 10 septembre 2011

Nancy, Palais des Congrès

Colloque annuel de
l'Association for French Language Studies
organisé à l'occasion de ses 30 ans



contact : afls2011@atilf.fr



Nancy-Université



Jeudi 8 septembre 2011

8h30-10h00	Accueil / café Hall Grandville (niveau 1)			
10h00-10h30	Cérémonie d'ouverture Amphithéâtre Gallé (niveau 1)			
10h30-11h30	Conférence plénière de Lou Burnard Qu'est-ce que l'annotation du corpus et pourquoi en parle-t-on de manière si inquiétante ? Amphithéâtre Gallé Présidence : B. Gaiffe			
	Sessions parallèles			
	Bases de données, corpus, analyses Amphithéâtre Gallé (niv. 1) Présidence : V. André	Sociolinguistique, phonétique/phonologie Salle Boffrand (niveau 2) Présidence : H. Tyne	Acquisition/apprentissage Salle Héré (niveau 2) Présidence : D. Boistrancourt	Textométrie Salle Jean Lamour (niv. 2) Présidence : C. Benzitoun
11h30-12h00	O. Baude Le programme Corpus de la parole	J.-D. Bellonie, F. Gadet & E. Guérin, Réflexions autour d'un corpus : des faits émergents dans le contact	P. Aghajanzadeh-Darzi Perception et intégration de l'image dans le cadre d'un enseignement/apprentissage du F.L.E.	E. MacMurray & M. Leenhardt La textométrie appliquée aux corpus francophones : statut théorique et état méthodologique
12h00-12h30	A. Dawson, J.-M. Eloy & C. Rey Vue perspective sur le français à partir d'une base de données textuelles en domaine d'oïl	R. Paternostro Aspects phonétiques de l'accent parisien « multiculturel » : défis et enjeux d'une approche écolinguistique	M. Dufour Corpus de référence du français parlé et didactique du FLE : comment réconcilier données en linguistique et méthodes d'enseignement ?	F. Baider & E. Jacquy Comparaison entre les résultats obtenus avec une approche distributionnelle et une approche lexicométrique pour l'analyse de possibles a priori dans un corpus journalistique
12h30-14h00	Déjeuner Salle Majorelle (niveau -1)			
	Sessions parallèles			
	Diachronie Amphithéâtre Gallé Présidence : Y. Greub	Phonétique/phonologie, applications, sociolinguistique Salle Boffrand Présidence : K. Beeching	Acquisition/apprentissage Salle Héré Présidence : I. Lemée	Bases de données, corpus, analyses Salle Jean Lamour Présidence : E. Labeau
14h00-14h30	A. Wirth-Jaillard Des sources de données nouvelles pour le linguiste, les documents comptables médiévaux	P. Martin Un logiciel multifonctions pour l'analyse des corrélations texte-intonation et l'enseignement de la prononciation d'apprenants du FLE	D. Flament-Boistrancourt & J. Delahaie Constitution et exploitation de corpus d'interactions verbales pour le FLE : problèmes et programme	V. André, C. Benzitoun, E. Canut, J.-M. Debaisieux, B. Gaiffe La base TCOF (Traitement de Corpus Oraux en Français) : enjeux pour l'étude des pratiques langagières

14h30-15h00	R. Ingham Les corpus d'anglo-normand électroniques comme ressources pour l'histoire plurielle du français: Les connecteurs pourtant et à cause que	I. Lehka-Lemarchand, M. Candea & C. Trimaille Etudier la perception de phénomènes sociophonétiques : méthodes « artisanales » et / ou interfaces en ligne ?	M.-N. Guillot Le corpus restreint comme plateforme de recherche : faces cachées du développement pragmatique en langue étrangère, nouveaux éclairages sur la langue source	S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, F. Oloff, S. Teston & V. Traverso Doublés contraintes et injonctions paradoxales : (mais pourquoi faites-vous des) corpus et bases de données de LPI !
15h00-15h30	C. Haut Intérêt des données issues de corpus informatisés en linguistique historique	D. Nouveau E final et e caduc en FLE : Exploitation du corpus PFC par des apprenants néerlandophones	E. Vialleton & T. Lewis Reconsidering authenticity : using spontaneous speech to develop listening skills in adult beginner distance learners of French	J. Carruthers La construction d'un corpus de contes oraux : objectifs, méthodologie et exploitation
15h30-16h00	L. Budzinski Exploitation des données numérisées pour un travail de recherche en étymologie	O. Baude & C. Dugua Les ESLOs : la variation en réserve	C. Cordier The presence, nature and role of formulaic sequences in the oral productions of English advanced learners of French	I. Csúry Les structurants de discours à la lumière des études de corpus : approches théoriques, données empiriques et problèmes de méthode
16h00-16h30	Café Hall Grandville			
	Sessions parallèles			
	Diachronie Amphithéâtre Gallé Présidence : R. Ingham	Sociolinguistique Salle Boffrand Présidence : M.-N. Guillot	Acquisition/ apprentissage Salle Héré Présidence : V. Regan	Linguistique de corpus Salle Jean Lamour Présidence : C. Benzitoun
16h30-17h00	M. Andronache Une édition critique de texte : liens entre sources informatisées, bases de données numériques, sources spécialisées en ligne et supports informatiques	L. Riou Comment gérer les actes de parole potentiellement conflictuels ? Analyse pragmatique de l'expression du désaccord entre amis	M. Dubois, A. Kamber & C. Skupien Analyse quantitative et qualitative de problèmes orthographiques d'apprenants du français	S. Hocini La place des données naturelles et situées dans l'étude de la langue française
17h00-17h30	H. Lefrançois Espace littéraire et oralité dans les contes populaires normands de Gaston Demongé	M. Husianycia Séquentialité et type linguistique : deux notions à revisiter pour l'analyse des genres de discours en situation professionnelle	B. Meszaros Vers un corpus dynamique en FLE via l'analyse des correspondances entre les supports textuels et les niveaux du CECR	H.-J. Deulofeu & N. Rigaud Etude sur corpus de la construction dite "ellipse modale". Il fallait la faire et on a pu
17h30-18h30	Conférence plénière de Bernard Combettes Linguistique diachronique et corpus : problèmes théoriques et méthodologiques Amphithéâtre Gallé Présidence : Y. Greub			
19h00	30 ans de l'AFLS : buffet servi dans la salle d'honneur de l'université, 11, cours Léopold, Nancy			
21h00	« Nancy by night » : visite nocturne de Nancy anglais/français (merci de s'inscrire à l'accueil)			

Vendredi 9 septembre 2011

Sessions parallèles				
	Corpus et variation, gestion de données Amphithéâtre Gallé Présidence : Y. Greub	Acquisition/ apprentissage Salle Boffrand Présidence : A. Boulton	Phraséologie, ressources, statistique textuelle Salle Héré Présidence : B. Gaiffe	Linguistique de corpus Salle Jean Lamour Présidence : R. Waltereit
9h00-9h30	I. Wissner Données textuelles et diatopie : quels corpus pour l'étude de variétés diatopiques du français, et comment les exploiter ?	A. David Receptive lexical knowledge in beginner learners of French: a corpus-based study of 5, 7 and 11 year olds	A. Tutin L'étude et la modélisation de la phraséologie évaluative dans les écrits scientifiques : une exploitation du corpus Scientext	L. Avila, P. Côrtes, R. Caetano & H. Mello Searching for modality – new methodologies for the study of modal indexes
9h30-10h00	M. Francard Le corpus d'exclusion en lexicographie différentielle du français. Une pratique, des questions	I. Saddour The role of aspect in expressing simultaneity in native and learner productions	M. Marcon GRAPHraséologie. Modélisation de graphes pour la description et la reconnaissance automatique de données phraséologiques	J. Bres & E. Labeau Venir de et l'effet de sens de récence
10h00-10h30	J. Durand, B. Laks & C. Lyche Que peut-on dire et ne pas dire sur la liaison en français contemporain ?	K. Ben Abbes The acquisition of Gender/Number Concord and Definiteness in Early L3 French interlanguage	J.-M. Viprey Big is beautiful, but full text online even more so	I. Fujimura Etude sur corpus des groupes Nom + Adjectif de couleur dans la presse française
10h30-11h00	G. Siouffi, A. Steuckardt, & C. Wionet Comment enquêter sur la diffusion des normes à partir de corpus écrits ?	C. Pelissier Usage de ressources linguistiques pour la caractérisation de la notion d'« aide dans la formation » : le cas du dictionnaire des synonymes et du TLFi	A. Valli L'importance du corpus du Web pour l'établissement d'une description satisfaisante de la valence verbale en français	C. Benzitoun & L. Bérard Premiers tests en vue de l'étiquetage d'un corpus oral par apprentissage automatique exclusivement endogène
11h00-11h30	Café Hall Grandville			
11h30-12h30	Conférence plénière de Tom Cobb A wish-list for data-driven learning in French Amphithéâtre Gallé Présidence : A. Boulton			
12h30-14h00	Déjeuner Salle Majorelle			
	Sessions parallèles			
	Acquisition/ apprentissage Amphithéâtre Gallé Présidence : H. Tyne	Sociolinguistique Salle Boffrand Présidence : V. André	Acquisition/apprentissage, corpus oraux Salle Héré Présidence : J.-M. Debaisieux	Linguistique de corpus, traduction Salle Jean Lamour Présidence : M.-N. Guillot
14h00-14h30	V. Regan & I. Lemée Quantitative analysis of a corpus of Polish speakers of French L2 : sociolinguistic competence and variation patterns	K. Cherkaoui Messin Construction et exploitation d'un corpus hétérogène : communauté discursive et circulation des discours	R. Mougeon, F. Mougeon & K. Rehner Usage des prépositions à/en/au(x) avec les toponymes sur un continuum L1-L2	B. Kerr Semantic Anglicisms in Contemporary Metropolitan French

14h30-15h00	R. Mitchell, A. David & F. Myles Teacher gesture in the L2 classroom and its role in L2 vocabulary acquisition: a corpus based study	E. Guérin & S. Malausa « Langue des jeunes », « langue des cités », « langue de banlieue », etc. : quand la dénomination fait barrage à la caractérisation de formes de langue	S. Di Vito L'utilisation des corpus dans l'analyse linguistique, dans l'enseignement/ apprentissage du FLE et dans les pratiques d'intercompréhension entre langues romanes	K. Beeching Indexicality and heteroglossia in French/English translation
15h00-15h30	E. Canut & M. Vertalier Un grand corpus français d'interaction entre adulte et enfant : pour quoi faire en acquisition ?	A. Makerova « Im/pertinence lexicale » dans la pratique langagière chez les jeunes Montreuillois	S. Yilmaz & A. Uras Yimaz Comment interpréter les constituants énonciatifs du turc avec les méthodes d'analyse du français oral?	M. Debrenne L'apport des dictionnaires d'associations lexicales en sémantique comparative des concepts : Svoboda vs liberté
15h30-16h00	N. Auger, C. Dodane, G. Roux & J. Sauvage Fonctionnements mimétiques dans l'usage de marqueurs discursifs de la mère à l'enfant	W. Guehria Le « code-switching » chez les jeunes Mantais : de l'expression d'un conflit à la constitution d'un idiome symbiotique	M. Petit & F. Nemo Corpus oraux et théories sémantiques	S. Araújo, C. Varela, C. & N. Fumega Linguistique de corpus et traduction des constructions françaises en se voir + INF/PP en portugais et en espagnol
16h00-16h30	Café Hall Grandville			
16h30-17h30	Conférence plénière de Jenny Cheshire Language contact and language change in European cities Amphithéâtre Gallé Présidence : V. Regan			
	AG de l'AFLS et ateliers de démonstration d'outils et de ressources			
	Amphithéâtre Gallé	Salle Boffrand	Salle Héré	Salle Jean Lamour
17h30-18h15	AG de l'AFLS	B. Bel Archivage intermédiaire et archivage pérenne des corpus oraux – SLDR (Speech and Language Data Repository)	A. Valli Lexique de la valence verbale en français	17h30-18h00 A. David & R. Mitchell FLLOC (French Learner Language Oral corpora)
18h15-19h00		P. Bernard Frantext	S. Bazin & G. Souvay DMF (Dictionnaire du Moyen Français)	18h-18h30 A. Tutin Scientext
				18h30-19h V. André, C. Benzitoun, E. Canut, J.-M. Debaisieux & B. Gaiffe TCOF (Traitement de Corpus Oraux en Français)
20h30	Dîner de gala à l'Excelsior (sur réservation uniquement)			

Samedi 10 septembre 2011

	Sessions parallèles			
	Corpus oraux, mutualisation des données <i>Amphithéâtre Gallé</i> Présidence : H. Tyne	Linguistique de corpus <i>Salle Boffrand</i> Présidence : H. Blondeau	Acquisition/ apprentissage <i>Salle Héré</i> Présidence : R. Mitchell	Linguistique de corpus <i>Salle Jean Lamour</i> Présidence : J.-M. Debaisieux
9h00-9h30	VIDE	A. Koehl Étude morphologique des noms désadjectivaux : expliquer la profusion des suffixations par les données	S. Eghtesad Implications culturelles des pratiques d'évaluation en classe de langue étrangère en Iran, en France et aux Etats- Unis	M. Chagnoux & M. Laignelet Appréhender le discours : relations hiérarchiques et linéaires en corpus
9h30-10h00	B. Bel & M. Gasquet- Cyrus L'interdisciplinarité et la mutualisation des données orales ouvrent de nouvelles perspectives à la linguistique de terrain	L. Bérard Corpus et relation lexique-grammaire dans les contrôles à distance	N. Espinosa Quand la recherche- action-formation aide à repenser la pratique didactique. Un exemple sur la maîtrise du langage oral en maternelle	J. Thuillier, A. Abeillé & B. Crabbé Préférences concernant l'ordre relatif des compléments du verbe en français
10h00-10h30	V. André « Ton corpus, j'y comprends rien ! » : de la difficulté de partager des données orales	M. Charolles Des données attestées aux données provoquées : complémentarité des études sur corpus et des études expérimentales	T. Bertin Complémentarité des approches quantitatives et qualitatives dans l'étude du développement langagier	M.-H. Condette, R. Marin & A. Merlo La structure argumentale des nominalisations : de la théorie au corpus
10h30-11h00	Café et produits régionaux			
11h00-12h00	Conférence plénière de Catherine Kerbrat-Orecchioni <i>Nihil est in lingua quod non prius fuerit in oratione</i> Réflexions sur un postulat théorique et ses implications méthodologiques <i>Amphithéâtre Gallé</i> Présidence : V. André			
	Sessions parallèles			
	Théories, description des disciplines <i>Amphithéâtre Gallé</i> Présidence : Y. Greub	Acquisition/apprentissag e, interactions <i>Salle Boffrand</i> Présidence : M.-N. Guillot	Corpus, linguistique descriptive <i>Salle Jean Lamour</i> Présidence : C. Benzitoun	
12h00-12h30	P. Isambert Accommodating theoretical expectations with apparently conflicting corpora	N. Gettliffe & S. Dixon Les corpus d'interactions pédagogiques en ligne et la création de nouvelles activités pour l'apprentissage des langues par visioconférence	H. Blondeau Regards croisés sur deux variables de l'irréalis : l'apport des données longitudinales	
12h30-13h00	C. Rey La Métalexicographie, une discipline résolument tournée vers la modernité	H. Adami Limites théoriques et méthodologiques de l'analyse des corpus d'interactions verbales : retour vers Bakhtine	O. Gushchina-Magno Utilisation de la base de données catégorielle Frantext et création de glossaire sous Access	
13h00-13h15	Cérémonie de clôture <i>Amphithéâtre Gallé</i>			
13h15-14h45	Repas libre			
15h00	Visite de Nancy anglais/français (merci de s'inscrire à l'accueil)			